

NRCan-5000041830 - Recommissioning-ON

Questions and answers from bidders - Questions et réponses de soumissionnaires

Q/A#	English	Français	Q/R#
Q1	<p>The RFP indicates that the front cover, signed is to be included in the RFP response.</p> <p>Please advise, which of the 3 separated pdf's Sections (Section1: Technical Bid; Section 2: Financial Bid; Section III: Certifications) are to include this signed cover.</p>	<p>La DDP indique que la page de couverture signée doit être incluse dans la réponse à la DDP.</p> <p>Veillez indiquer laquelle des 3 sections PDF séparées (Section 1: Soumission technique; Section 2: Offre financière; Section III: Certifications) doit inclure cette couverture signée.</p>	Q1
A1	<p>Provide the signed front page within the section I - Technical Bid</p>	<p>Fournir la page couverture avec la Section I – Soumission technique</p>	R1
Q2	<p>5.1 Certifications: Required with the Bid</p> <p>Please confirm what exactly is required to meet the requirements of 5.1,1, 5.2, 5.21.</p> <p>When referencing the webpages provided it is not clear.</p> <p>In the past when submitting to PSPC similar requirements, listing the company owners is/was the requirement?</p>	<p>5.1 Attestations: exigées avec la soumission</p> <p>Veillez confirmer précisément ce qui est requis pour satisfaire aux exigences de 5.1.1, 5.2, 5.21.</p> <p>Lorsque nous référençons les pages Web fournies, cela n'est pas clair.</p> <p>Dans le passé, lorsqu'on soumettait à SPAC des exigences similaires, il faut/fallait indiquer les propriétaires de la société (conseil d'administration)?</p>	Q2
A2	<p>5.1.1: if you have been declared convicted offences, you have to provide within your bid the required documentation referred in the webpage on page 11 of 43. If you have not been convicted offences, then there is nothing to provide with your bid.</p> <p>5.2.1: Please provide with your bid the listed company owners (board of director)</p>	<p>5.1.1: si vous avez été déclaré coupable d'infractions, vous devez fournir dans votre soumission la documentation requise mentionnée sur la page Web à la page 11 de 47. Si vous n'avez pas été condamné, vous n'avez rien à fournir avec votre soumission.</p> <p>5.2.1: Veillez fournir avec votre soumission les propriétaires de la société (conseil d'administration)</p>	R2

Q/A#	English	Français	Q/R#
Q3	5.2.3 of the RFP Is a statement that resources are available is what is intended for the response?	5.2.3 de la DDP Est-ce qu'une déclaration indiquant que les ressources sont disponibles correspond à ce qui est prévu pour la réponse?	Q3
A3	Yes, by providing the certifications signed, the bidder certifies that the proposed resources in the bid will be available to perform the work.	Oui, en fournissant les attestations signées, le soumissionnaire atteste que chaque individu proposé dans sa soumission sera disponible pour exécuter les travaux.	R3
Q4	5.2.4 of the RFP Is a statement confirming the requirement what is intended for the response?	5.2.4 de la DDP Est-ce qu'une déclaration confirmant l'exigence correspond à ce qui est prévu pour la réponse?	Q4
A4	Yes, by providing the certifications signed, the Bidder certifies that all the information provided in the résumés and supporting material submitted with its bid, particularly the information pertaining to education, achievements, experience and work history, has been verified by the Bidder to be true and accurate.	Oui, en fournissant les attestations signées, le soumissionnaire atteste de l'exactitude de tous les renseignements fournis dans les curriculum vitae et documents à l'appui présentés avec sa soumission, plus particulièrement les renseignements relatifs aux études, aux réalisations, à l'expérience et aux antécédents professionnels.	R4
Q5	5.2.5 ,5.2.6 Do we include pages 13, 14, 15 of 43 in the RFP response, under Section III Certifications?	5.2.5, 5.2.6 Est-ce qu'il faut inclure les pages 13, 14, 15 de 47 pages dans la réponse à la DDP, sous la section III certifications?	Q5
A5	Yes, as mentioned at page 8 of 43, bidders must submit all the certifications under Part 5 to the Section III of their bid	Oui, comme mentionné à la page 8 de 47, les soumissionnaires doivent soumettre toutes les attestations prévues à la partie 5 à la section III de leur soumission.	R5
Q6	Do we include a response to Part 6- Security Requirements under Section III Certifications?	Est-ce qu'il faut inclure une réponse à la partie 6 - Exigences de sécurité dans la section III certifications?	Q6

Q/A#	English	Français	Q/R#
A6	Please provide the security information to the Section I - Technical Bid	Veuillez fournir les informations de sécurité à la Section I - Soumission technique	R6
Q7	<p>The Schedule as set out for the deliverables include Phase 2a and is listed as March 31 2019.</p> <p>Would there be a consideration to extend the dates of the Deliverables?</p> <p>With the RFP due January 28 2019, and a time period for your review and selection, the time frame left to review and study 4 buildings does not appear sufficient.</p> <p>We ask that additional and adequate time be considered to prepare quality deliverables.</p> <p>Please revise deliverable dates, particularly for phase 1, and 2a.</p>	<p>La date de soumission finale des livrables, qui inclut la phase 2a, est le 31 mars 2019.</p> <p>Serait-il envisagé de prolonger les dates des livrables?</p> <p>Étant donné que la date finale de la DDP est le 28 janvier 2019 et qu'une période de temps est requise pour la révision et sélection, le délai restant pour examiner et étudier 4 bâtiments ne semble pas suffisant.</p> <p>Nous demandons qu'un délai supplémentaire et suffisant soit pris en compte pour préparer des produits livrables de qualité.</p> <p>Veuillez réviser les dates des produits livrables, en particulier pour les phases 1 et 2a.</p>	Q7
A7	The deadline of March 31 2019 for the completion of phases 1 and 2a cannot be extended.	La date limite du 31 mars 2019 pour la réalisation des phases 1 et 2a ne peut être prolongée.	R7
Q8	<p>When responding to Section I: Technical Bid:</p> <p>Page 36 of 43, indicates to respond to M1, and M2, and then the Rated Criteria R1, R2, R3, R4, R5.</p> <p>Please advise do we include Table A/or R2 twice.</p> <p>As it appears that M2 requires Table A and then R2 requires table A?</p>	<p>Lorsque vous répondez à la Section I: Soumission technique:</p> <p>Page 36 de 47, indique de répondre aux réponses M1 et M2, puis aux critères cotés R1, R2, R3, R4, R5.</p> <p>Veuillez indiquer si nous devons inclure le tableau A / ou R2 deux fois.</p> <p>Comme il apparaît que M2 nécessite le tableau A puis R2 nécessite le tableau A?</p>	Q8
A8	It is required to use Table A to answer R2 (M2), that is, a submission that	Il est nécessaire d'utiliser le tableau A pour répondre à la question R2 (M2),	R8

Q/A#	English	Français	Q/R#
	<p>doesn't include a Table A for each recommissioning project for review will be deemed non-responsive.</p> <p>Please use Table A to structure the answers to R2. Ensure to include all information requested in Table A and in R2.</p>	<p>c'est-à-dire qu'une soumission qui ne comprend pas de tableau A pour chaque projet de recommissioning à examiner sera jugée non recevable.</p> <p>Veuillez utiliser le tableau A pour structurer les réponses à R2. Assurez-vous d'inclure toutes les informations demandées dans le tableau A et dans R2.</p>	
Q9	<p>The fee proposal form, lists milestone 3, 4, 5 as optional.</p> <p>Is it intended that when we submit the RFP response that this is filled in, and that it is optional that NRCan might not proceed with these phases of the work?</p> <p>Question: what is meant by optional services?</p>	<p>Le formulaire de proposition d'honoraires indique que les étapes 3, 4, et 5 sont facultatives.</p> <p>Est-il prévu que lorsque nous soumettons la réponse à la demande de propositions, celle-ci soit complétée et qu'il soit facultatif que RNCAN ne procède pas à ces étapes du travail?</p> <p>Question: qu'entend-on par services optionnels?</p>	Q9
A9	<p>If a bid is submitted, the financial proposal must include all phases, including all optional phases, if not submitted will be deemed non-responsive.</p> <p>Optional is meant that NRCan can opt to have the optional phases completed or not completed.</p>	<p>Si une proposition est présentée, le formulaire de proposition financière doit inclure toutes les phases, y compris toutes les phases optionnelles, sinon la proposition sera non-recevable.</p> <p>Optionnels signifie que RNCAN peut choisir si les phases optionnelles doivent être complétées ou non.</p>	R9